

Montréal, 2021

*My resume is on the other page (le français suit l'anglais).*

## **Offering my services as a Translator/Revisor/Copywriter/Subtitled**

Dear future employer,

It all started when I was a child. When I was very young and didn't know how to read, my parents would tell me stories and read books to me before I would go to sleep. Therefore, I rapidly developed an interest, and eventually a passion in reading and literature; this passion evolved into a passion for language and linguistics. I learned English when I was young: maybe 10 years old. You need to know that Montreal is a bilingual city in many aspects; you cannot really find a good job here if you don't speak English.

I started to study History in University, where I also started working part time as a translator, helped by my aunt who had years of experience in this field. I enjoyed it so much that I decided to complete a DESS in this amazing field.

I got multiple experience in many areas such as general, technical and legal, but my main interest is marketing.

Best regards,

### **Français**

Tout à commencé quand j'étais enfant. Dès mon plus jeune âge, alors que je ne savais pas encore lire, mes parents avaient l'habitude de me lire des histoires et des romans pour m'aider à m'endormir. J'ai donc rapidement développé un penchant, puis bientôt une passion pour les langues et la linguistique. J'ai appris l'anglais assez jeune : environ 10 ans. Il faut savoir que Montréal est une ville bilingue à bien des égards; il n'est pas vraiment possible d'y trouver un bon emploi si on ne parle pas la langue des affaires.

C'est lorsque j'ai commencé à étudier l'histoire à l'université que j'ai commencé à travailler comme traducteur à temps partiel (très partiel pour commencer!), en partie grâce à l'aide de ma tante qui avait beaucoup d'expérience dans ce domaine. J'ai tellement aimé que j'ai décidé de faire un DESS en traduction pour continuer dans cette discipline.

J'ai beaucoup d'expérience avec des documents de diverses natures comme technique ou juridique, mais c'est surtout le marketing que je préfère.

Merci

Jérôme Laperrière

514.835.6166

[jerome.laperriere.translation@gmail.com](mailto:jerome.laperriere.translation@gmail.com)

**Jérôme Laperrière**  
8797, Rue Lucien Plante  
Montréal, QC H2M 2M7  
514 835 6166  
[jerome.laperriere.translation@gmail.com](mailto:jerome.laperriere.translation@gmail.com)

### **Profile and skills**

- DESS in Translation and BA in History from University de Montréal
- 5 year's experience as a freelance translator. Specialized in marketing and subtitling.
- Bilingual
- Good with computers (Office, Termium, Trados, MemoQ, various subtitling software).
- Customer service skills from previous job experience

### **Training**

- |   |           |
|---|-----------|
| <b>-DESS in Translation</b><br>Université de Montréal | 2015-2017 |
| <b>-BA in History</b><br>Université de Montréal       | 2011-2014 |

### **Experience**

- |  |                |
|--|----------------|
| <b>-Translator and subtitler</b><br><i>Freelance</i> | 2014 - present |
|--|----------------|

*Main customers :*

- Oliver (marketing)
- ViCaps (subtitling)
- Translation Source (general)
- Cosmic Global (technical and general)
- Contena (marketing)
- Lilt (marketing and others)
- Pixelogic (subtitling)
- SDL (marketing and others)
- ITC Translation (marketing)
- Lionbridge (technique and marketing)
- WeLocalize (SEO and marketing)

- |   |             |
|---|-------------|
| <b>-Guitar Teacher</b><br><i>Freelance</i>  | 2012 - 2014 |
| <b>-Customer service and tourism specialist</b><br><i>Ministère du Tourisme du Québec, Montréal, QC</i> | 2012        |
| <b>-Interviewer</b><br><i>Advanis, Montréal, QC</i>   | 2011        |
| <b>-Administrative assistant</b><br><i>Salub, Montréal, QC</i>  | 2009-2011   |

## **Profil et compétences**

- DESS en traduction et BA en histoire
- 5 ans d'expérience comme traducteur, sous-titrage et marketing
- Bilingue
- Bonnes connaissances informatiques (suite Office, Termium, Trados, MemoQ, logiciels de sous-titrage variés)
- Solide expérience en service à la clientèle

## **Formation**

**-DESS en traduction** 2015-2017  
Université de Montréal

**-BA en histoire** 2011-2014  
Université de Montréal

## **Experience**

**-Traducteur et sous-titreur** 2014 - maintenant  
*Indépendant*

*Principaux clients :*

- Oliver (marketing)
- ViCaps (sous-titrage)
- Translation Source (general)
- Cosmic Global (technique et général)
- Contena (marketing)
- Lilt (marketing et autres)
- Pixelogic (subtitling)
- SDL (marketing et autre)
- ITC Translation (marketing)
- Lionbridge (technique et marketing)
- WeLocalize (SEO et marketing)

**-Professeur de guitare** 2012 - 2014  
*Indépendant*

**-Spécialiste en tourisme et représentant en service à la clientèle** 2012  
*Ministère du Tourisme du Québec, Montréal, QC*

**-Intervieweur** 2011  
*Advanis, Montréal, QC*

**-Assistant administratif** 2009-2011  
*Salub, Montréal, QC*